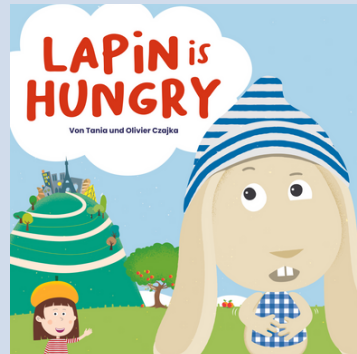




# 2023 Annual Report



## TABLE OF CONTENTS

- INTRODUCTION - 1**
- MISSION STATEMENT - 2**
- VALUABLE PARTNERSHIPS - 3**
- PROGRAMS**
- New Authors - 4
- Top 2023 Books- 5
- Knowledge Production - 6
- New Translations - 7
- Children's Books - 8
- Read in 2 Languages - 9
- DISSEMINATION - 10**
- BOOK EVENTS - 11**
- HIGHLIGHTS - 12**
- OUR THANKS - 14**

## Our 5th Anniversary of Multilingual Advocacy

In 2023, The Center for the Advancement of Languages, Education and Communities (CALEC) celebrated its fifth anniversary by reinforcing its commitment to multilingualism and bilingual education. This year was marked by significant achievements, notably the expansion of TBR Books' offerings and the further development of the "Read in 2 Languages" platform, which has become a cornerstone resource for schools focusing on biliteracy. CALEC's presence on the international stage was strongly felt at key literary events, including the prestigious Paris and Montreal book fairs, showcasing its dedication to global multilingual advocacy.

A strategic internal reorganization underscored CALEC's efforts to enhance its operational effectiveness, ensuring a more impactful delivery of its mission. The expansion of TBR Books' catalog to include a wider array of diverse and multilingual content is a testament to CALEC's dedication to catering to a broad spectrum of linguistic needs and preferences. Furthermore, the organization's commitment to forging and deepening global partnerships reflects its ongoing endeavor to support and empower multilingual families and linguistic communities across the globe. This year's initiatives and reorganization efforts underscore CALEC's unwavering commitment to promoting linguistic diversity and multilingual education on a worldwide scale.

# MISSION STATEMENT

The Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities (CALEC) is a nonprofit organization focused on promoting multilingualism, empowering multilingual families, and fostering cross-cultural understanding.

The Center’s mission is in alignment with the United Nations’ Sustainable Development Goals. Our mission is to establish language as a critical life skill, through developing and implementing bilingual education programs, promoting diversity, reducing inequality, and helping to provide quality education.

Our programs seek to protect world cultural heritage and support teachers, authors, and families by providing the knowledge and resources to create vibrant multilingual communities.



knowledge  
 linguistic  
 communities  
 development  
 culture  
 advocacy  
 nonprofit  
 ideas  
 resources  
 innovative  
 diverse  
 education  
 artists  
 coaching  
 international  
 books  
 multilingual  
 empower  
 language  
 authors  
 publish  
 families  
 researchers  
 understanding

## CALEC'S VALUABLE PARTNERSHIPS

A strong partnership ecosystem is pivotal to CALEC's mission, enabling a broader impact across diverse communities by promoting dual-language education and multilingualism. CALEC has forged strategic alliances with key organizations aligned with its goals. Our collaboration with Organisation internationale de la Francophonie led to the publication of *French all around us* in French. Our collaboration with Bilingualism Matters led to the creation of a new book series featuring research and advocacy in bilingualism. The collaboration with Qatar Foundation International has notably enhanced CALEC's initiatives in Arabic, in particular with a European symposium in Brussels. CALEC was also able to partner with the Volontaire Civique program in France, as well as with two additional universities, Campus Fonderie de l'image and Université Gustave Eiffel for the integration of "alternants" and "volontaires civiques" through CALEC France, illustrates the organization's commitment to creating a rich tapestry of collaborative efforts. CALEC extends its deepest gratitude to all its partners for their invaluable support and shared vision.



*Alfred & Jane Ross Foundation*



## NEW AUTHORS

In a relatively short period, CALEC has managed to attract and support authors from various parts of the world, paying special attention to underrepresented voices, especially in the realm of children's literature. Their publications explore a rich array of cross-cultural subjects and themes, providing deep insights into multilingualism, bilingual education, and the vast spectrum of linguistic diversity.



TANIA CZAJKA  
*LAPIN IS HUNGRY*  
Scotland



KARINE COHEN-DICKER  
*BISCOTTE*  
France - USA



BERTRAND TCHOUMI  
*REGARDS SANS COMPLEXE*  
Cameroun - USA



PEDRO TOZZI  
*THE ENGLISH PATCHWORK*  
Brazil



FADZAI GWARADZIMBA  
*ZENZI & THE TALKING BIRD*  
Zimbabwe - USA



JULIE FRANCK  
*MYTHS & FACTS ABOUT  
MULTILINGUALISM*  
Switzerland



SELMA TAHLA JEBRIL  
*MOSAIC OF TONGUES*  
Morocco - Qatar



MEHDI LAZAR  
*SPEAKING THE WORLD*  
France - USA



CHRISTEL HOUÉE  
SARA  
France

# TBR BOOKS

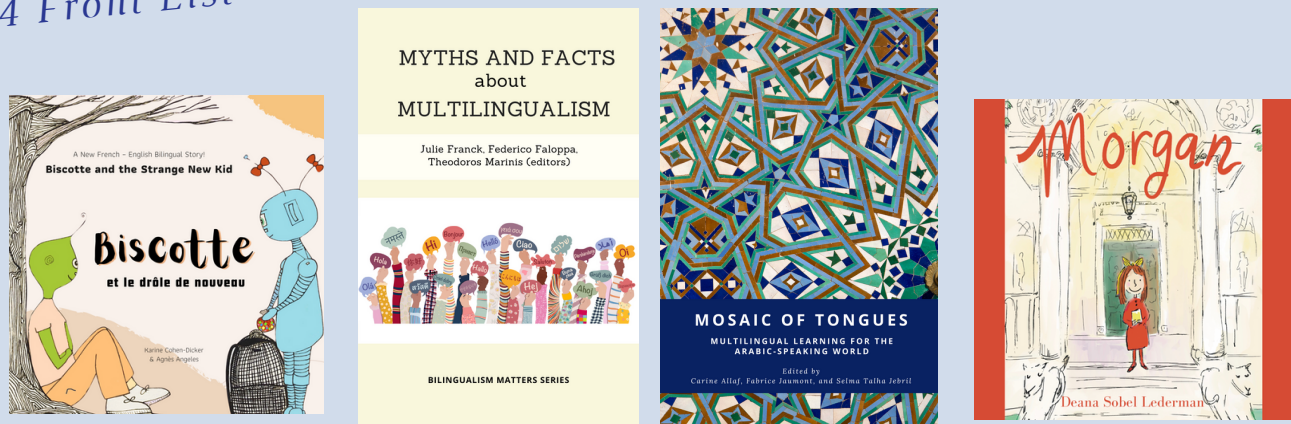
## Multilingual Empowerment: CALEC's Diverse Publications

TBR Books, the publishing arm of CALEC, plays a crucial role in the organization's mission to connect with diverse audiences. With an impressive portfolio of over 250 titles, our aim is to foster knowledge and engagement across a variety of fields, including education, languages, cultural heritage, and social initiatives. Our publications have significantly broadened our intellectual reach and sociocultural influence, serving an expanding community of linguistic and cultural groups. In 2023 alone, TBR Books introduced 30 new titles to its existing collection, further enriching our catalog. Our commitment to growing and diversifying our offerings seeks to amplify our impact, delivering compelling content that champions the cause of multilingualism. Notably, our books garnered considerable attention at prominent events like the Paris Book Festival and Montreal's Book Fair, and are readily available through major online retailers as well as our dedicated websites, [tbr-books.org](http://tbr-books.org) for the US market and [calec.fr](http://calec.fr) for European readers, ensuring wide accessibility and reach.

### Top Books of 2023

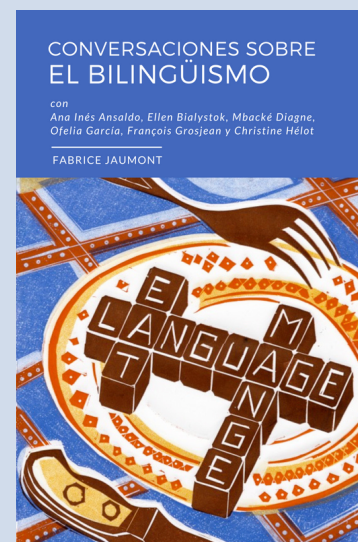
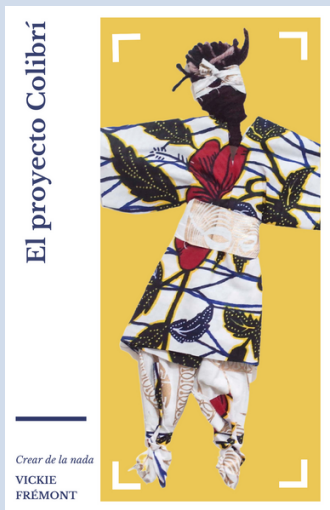
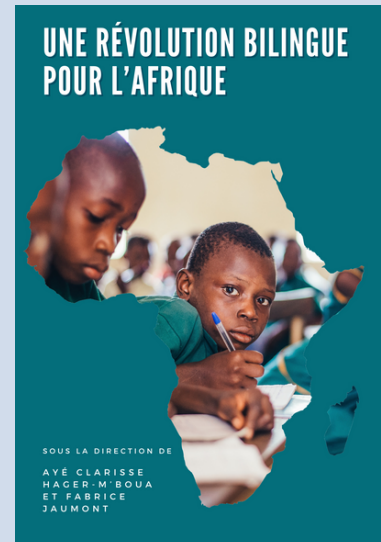
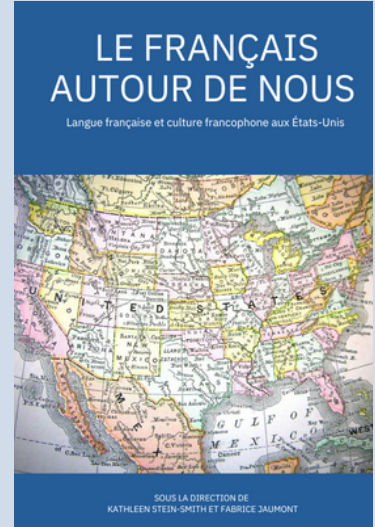
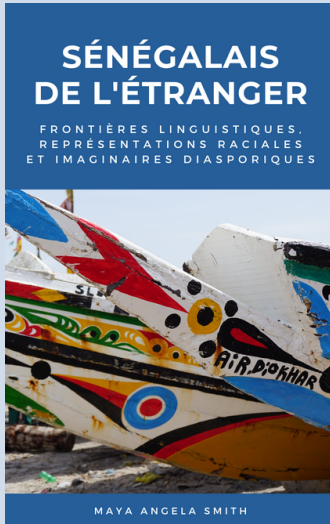


### 2024 Front List



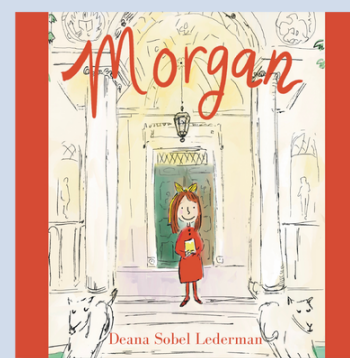
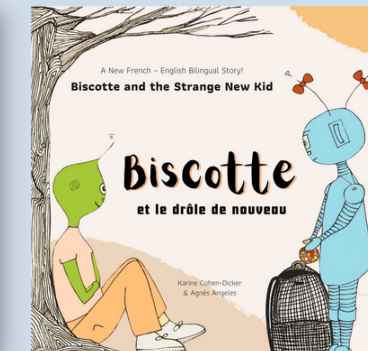
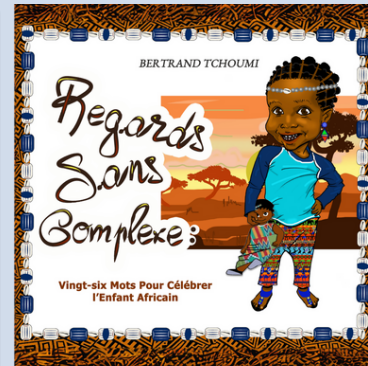


# NEW TRANSLATIONS



## MULTILINGUAL CHILDREN'S BOOKS

At CALEC, our dedication to multilingualism and biliteracy is reflected in our annual publication of children's books in multiple languages. This year, we published our books in Arabic, Chinese, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Italian, Japanese, Korean, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish, Swahili, Setswana, Ukrainian, and Xitsonga.





## READ IN 2 LANGUAGES

CALEC is developing Read in 2 Languages, an online book platform that offers books in multiple languages to encourage multilingualism and provide access to literacy and bilingual education resources. This educational platform is designed to assist underserved schools and communities with learning tools focused on language and bilingual education. Other schools can access the platform for a set license fee. CALEC is currently beta testing Read in 2 Languages with selected schools in France and the USA, and plans to test the platform in schools in the Ivory Coast and Senegal before expanding globally.

Read in 2 Languages includes books in a dozen languages, digital and printed resources for children and teachers, and a teacher's corner with books on bilingualism, dual-language education, cross-cultural competence, and cultural history. The beta version is currently available to teachers by invitation, with plans to open it to pre-schools, elementary schools, and eventually secondary schools. With support from sponsors for the Arabic, Chinese, English, French, German, and Spanish tracks, CALEC has developed the online platform with books available in multiple languages. The platform includes monolingual or bilingual editions of children's books, as well as multimedia read-alouds performed by native speakers to enhance the language-learning experience.

*Our platform is organized around these 3 sections:*  
Elementary Schools; Secondary Schools; and a special corner for Teachers!



**Elementary Schools Demo**

Here are some of our current book trails that feature our books in translation or in their original language. Students can choose one of our 15 available language pathways, or more. Read-alouds and activities are also proposed.

**Secondary Schools Demo**

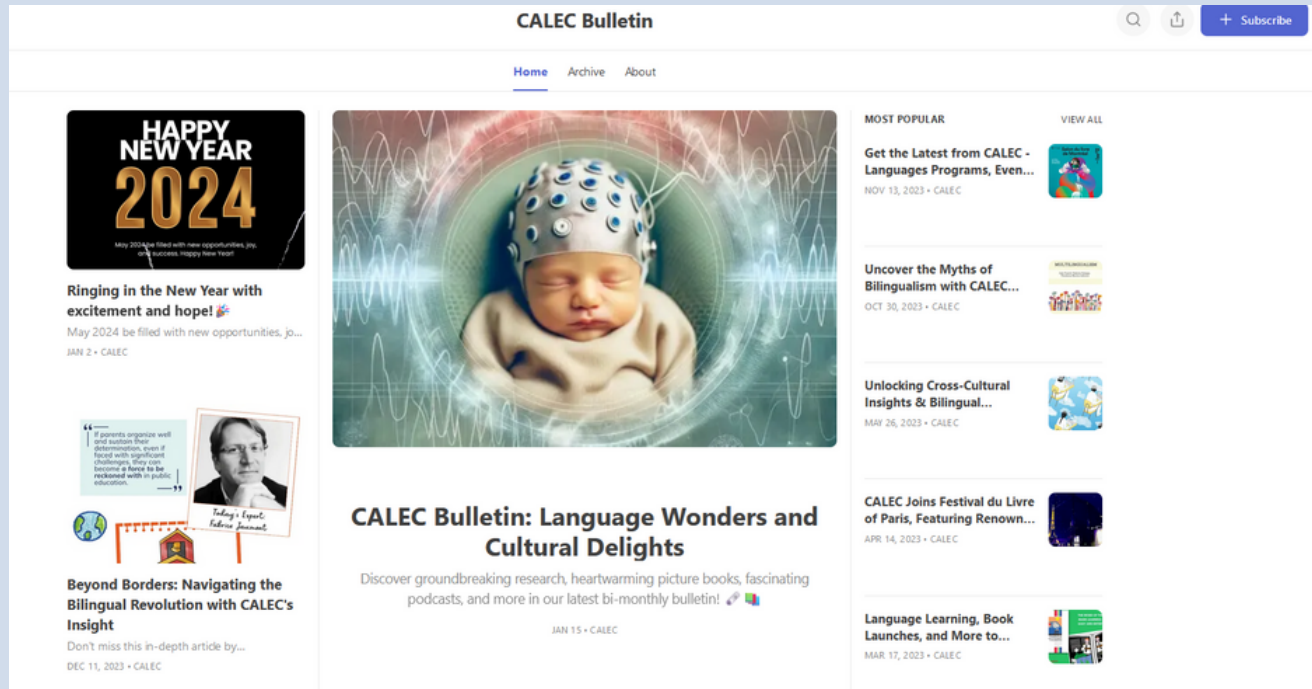
Read books in English and French for secondary school, and write your own multilingual story and share it with a community of multilingual friends from around the world.

**For Teachers Demo**

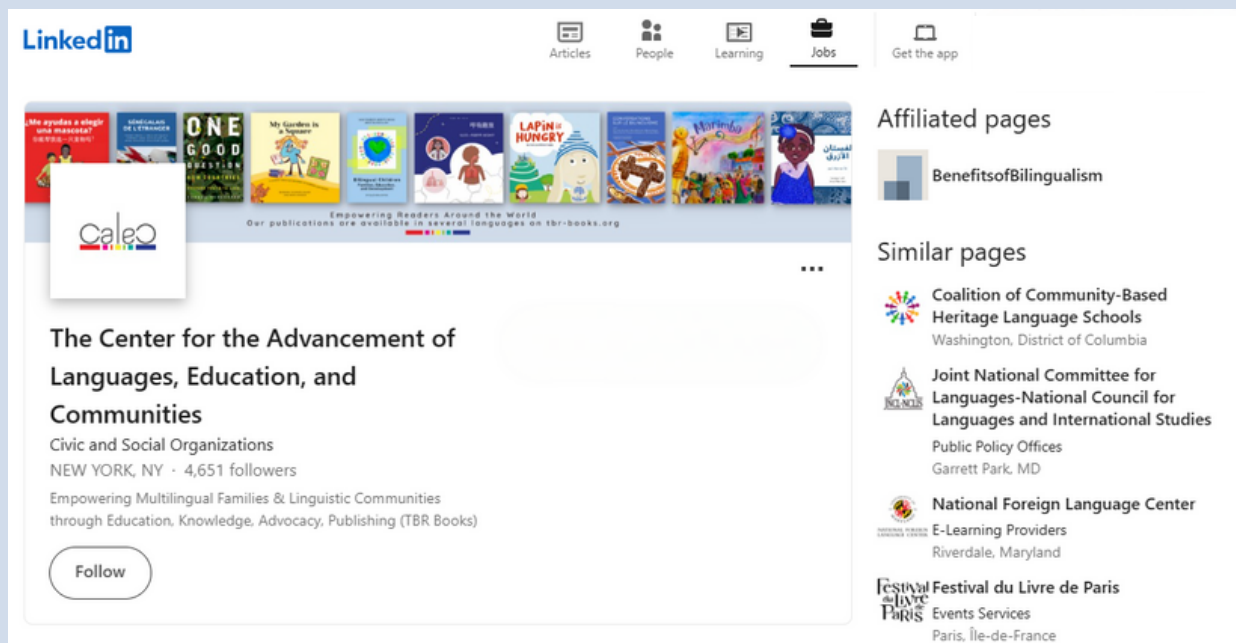
Find a selection of books in several languages on the themes of education, teaching, culture, history, bilingualism, languages and more... Join a community of peers to set up penpal and video exchanges for your students.

# DISSEMINATION

CALEC has published a weekly newsletter, [The CALEC Bulletin](#), with a subscriber base of approximately 10,000 readers composed of educators, nonprofit directors, school leaders, and professionals.



CALEC has also built a social media presence, with over 4,600 followers on LinkedIn and continual fresh content, as well as Twitter, Facebook, Instagram, YouTube, Pinterest, and TikTok.



# BOOK EVENTS



## HIGHLIGHTS

### *Promoting Multilingualism at Conferences Worldwide*

CALEC has been actively engaging in language and book events around the globe. Our representatives made their presence felt at the Language Advocacy Days in Washington and the Qatar Foundation Symposium in Brussels, highlighting the significance of language learning for the USA and for Europe. They also took part in the Sharjah Children's Book Fair in the UAE. Additionally, we showcased our initiatives like Read in 2 Languages at numerous conferences and networking gatherings, including ACTFL in Chicago and NECTFL in New York. CALEC's participation extended to several book fairs, including the Paris Book Festival, Montreal Book Fair, New Orleans Children's Book Fair, among others. Below, you'll find snapshots of CALEC's dynamic presence worldwide.



FESTIVAL DU LIVRE IN PARIS (APRIL 2023)



AATF ANNUAL CONFERENCE IN TROIS RIVIERES (JULY 2023)



MONTREAL BOOK FAIR (OCTOBER 2023)



ACTFL IN CHICAGO (NOVEMBER 2023)



BILINGUAL EDUCATION FAIR IN NEW YORK (NOVEMBER 2023)



NECTFL AND NYSABE CONFERENCES IN NEW YORK (MARCH 2023)



CENTRE DE FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES IN NEW ORLEANS (MAY 2023)

## OUR THANKS

*CALEC would like to wholeheartedly thank its 2023 supporters, patrons, and friends for an incredible year of learning and growing. Without the following people, our work would not be possible...*

### Board of Trustees

Fabrice Jaumont, President

Jane Flatau Ross, Vice President

Skip Hale, Treasurer

Darcey Hale, Secretary

Teboho Moja, Board Member

Renata Somar, Board Member

Edith Bon, Board Member

Laetitia Atlani-Duault, Board Member

### Advisory Committee

Robert Asahina, Publisher, Author

Nathalie Charles, Social Media Expert

Kin Chee, Migrant Education Leader

Andrew Clark, Professor, Author

Eunjoo Feaster, Graphic Designer

Nicolas Gachon, Professor, Author

Ofelia Garcia, Professor, Author

Marion Guerriero, Marketing Expert

Christine Hélot, Professor, Author

Diana Limongi, Writer, Blogger

Lavinia Lorch, Higher Ed Leader

David Ouimet, Author, Publisher @INGRAM

Isabelle Refouni, Professor

Schauleh Sahba, Marketing Expert

Lamar Shambley, NGO Leader

Elisabeth Shovers, NGO Leader

Maya Smith, Author, Professor

Selma Talha Jebril, Evaluation Specialist

Agnes Tounkara, Migrant Education Leader

Kamel Yahia, Publishing Manager @Gallimard

### Country Representatives

Rachna Bhatt, India

Sandra Bialystok, Switzerland

Alvin Bradbury, Jamaica

Yuan Chen, China

Tom Duault, Canada

Mark Hansen, Australia

Ivan Hryb, Ukraine

Fabrice Jaumont, USA

Eunjoo Feaster, Korea

Tábatha Martinez, Mexico

Clarisse Hager, Ivory Coast

Jean Mirvil, Haiti

Khady Ndiaye, Senegal

Teboho Moja, South Africa

Joseph Nthumba, Kenya

Alina Pap, Romania

Catherine Pétilion, Norway

Stefania Puxeddu, Italy

Isabelle Refouni, France

Majd Salas, Egypt

Barb Schindelbauer, Germany

Nicolas Serra, Japan

Renata Somar, France

Catalina Sosa, Argentina

Layla Tabbal, Lebanon

Sylvia Wellhoefer, Germany

### Team

Catherine Alexander

Margarita Amelia

Yonara Anastacia

Baptiste Broutin

Alexandra Carretero

Ania Chavez

Julie Dehaut

Tom Duault

Xenia Edwards

Klara Ehrnst

Megan Evans

Ian Faul

Linn Haernfelt

Ivan Hryb

Milene Klein

Lisa Jelley

Toscane Landrea

Lucas Marais

Kethia Ngeleza

Xiaojin Niu

Caitlin Nowicki

Xiao Peng

Nicolas Serra

Renata Somar

Sander Spaas

Layla Tabbal

Janelle Vandenbogaerde

Iker Veiga

Nicole Wasomi